

No. 130

The Embassy of the Russian Federation presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and East African Cooperation of the United Republic of Tanzania and has the honour to request the Ministry to convey to its destination a copy of the letter from Mrs. Svetlana Petrova, Director of the Department of State Policy in Civil Aviation of the Ministry of Transport of the Russian Federation addressed to Mr. Hamza Johari, Director General of the National Civil Aviation Administration of the United Republic of Tanzania.

Having in mind to avoid the complicated procedure of revising the existing Air Transport Agreement between the USSR and the United Republic of Tanzania of 1978, the Russian side proposes that the Tanzanian side's written endorsement of the abovementioned letter shall be considered as a sufficient legal instrument enabling to open regular flights between Russia and Zanzibar.

The Russian side believes that the proposed arrangement would meet the interests of the two countries.

The Ministry's soonest response to the above suggestion will be highly appreciated.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry the assurances of its highest consideration.

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
AND EAST AFRICAN COOPERATION  
OF THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA**  
Dodoma

Dar es Salaam, ~~February~~ 2020





Our ref  
Наш №

9-1424

Date  
Дата

24.11.2019

**Mr. Hamza Johari**  
**Director General**  
**National Civil Aviation Administration**  
**United Republic of Tanzania**

Dar es Salaam

Dear Mr. Johari,


The Department of State Policy in Civil Aviation of the Ministry of Transport of the Russian Federation presents its compliments to the National Civil Aviation Administration of the United Republic of Tanzania and would like to address as follows.

Hereby we would like to propose to include Zanzibar, as a destination point for the Russian air carriers, into the Route table to the Air Transport Agreement between the USSR and the United Republic of Tanzania dated 8 August 1978.

In case of your agreement, we suggest this letter and your positive response to it to be considered as an agreement between the Aeronautical Authorities of our countries on the abovementioned issue.

We hope to continue our beneficial cooperation and we are looking forward to you reply.

Yours sincerely,

  
Svetlana Petrova  
Director,  
Department of State Policy in Civil Aviation



Нота Посольства №130

Посольство Российской Федерации свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел и восточноафриканского сотрудничества ОРТ и имеет честь обратиться к Министерству с просьбой передать копию письма директора Департамента государственной политики в области гражданской авиации Министерства транспорта Российской Федерации Светланы Петровой директору Государственного управления гражданской авиации Объединенной Республики Танзании Хамзе Джохари.

Принимая во внимание сложность процедуры пересмотра существующего Соглашения о воздушном сообщении между СССР и Объединенной Республикой Танзанией, российская сторона предлагает рассматривать оформленное в письменной форме согласие танзанийской стороны с вышеуказанным письмом как юридически обоснованный акт, позволяющий открыть регулярное воздушное сообщение между Россией и Занзибаром.

Российская сторона полагает, что предложенная договоренность отвечает интересам двух стран.

Посольство будет весьма признательно Министерству за скорейший ответ на вышеупомянутое предложение.

Посольство пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству уверения в своем весьма высоком уважении.

Дар-эс-Салам, 17 февраля 2020 г.

**Ref. No. CGA.12/17/01/108**

The Ministry of Foreign Affairs and East African Cooperation of the United Republic of Tanzania presents its compliments to the Embassy of the Russian Federation and has the honour to acknowledge receipt of the latter's Note Ref. No. 130 dated 17<sup>th</sup> February 2020, submitting a request to open regular flights between Zanzibar and Russia.

The Ministry wishes to inform the esteemed Embassy that, the request has been considered and approved by the Tanzania Civil Aviation Authority (TCAA). Therefore, this Diplomatic Note serves as an Official acceptance of the said request.

However, taking into account that the present Bilateral Air Services Agreement (BASA) between Tanzania and Russia was signed in 1978, and since then there have been several policy and legal changes in Civil Aviation relations, the TCAA would like to propose for the commencement of re-negotiation of the new BASA between the two countries preferably between **July and August, 2020** at the venue to be agreed upon in due course.

The Government of the United Republic of Tanzania believes that, the proposal for re-negotiation would meet the interest of both Parties.

The Ministry of Foreign Affairs and East African Cooperation of the United Republic of Tanzania avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Russian Federation the assurances of its highest consideration.

Embassy of the Russian Federation,  
**DAR ES SALAAM.**

Dodoma: 23<sup>rd</sup> March, 2020





Нота Министерства иностранных дел и восточноафриканского сотрудничества ОРТ №CGA.12/17/01/108 от 23.03.2020

Министерство иностранных дел и восточноафриканского сотрудничества Объединенной Республики Танзании свидетельствует свое уважение Посольству Российской Федерации и имеет честь подтвердить получение ноты Посольства №130 от 17.02.2020 с предложением открыть регулярное авиасообщение между Занзибаром и Россией.

Министерство сообщает уважаемому Посольству, что Управление гражданской авиации Танзании рассмотрело и одобрило данное предложение. Настоящая дипломатическая нота таким образом служит официальным согласием с упомянутым предложением.

Однако, принимая во внимание то, что действующее Соглашение о воздушном сообщении между Танзанией и Россией было подписано в 1978 году, и с того времени ряд правил и правовых норм в области гражданской авиации претерпели изменения, Управление гражданской авиации Танзании предлагает начать процесс заключения нового Соглашения о воздушном сообщении между двумя странами, предпочтительно в июле-августе 2020 года. Место проведения переговоров будет оговорено в установленном порядке.

Правительство Объединенной Республики Танзании полагает, что предложение о перезаключении соглашения отвечает интересам обеих сторон.

Министерство иностранных дел и восточноафриканского сотрудничества Объединенной Республики Танзании пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Российской Федерации уверения в своем весьма высоком уважении.

Додома, 23 марта 2020 г.

Перевел: Атташе  
В.Д.Карасев